

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 770 aprilo 2015

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Oogonzan-tyō 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

ENHAVO

Japanaj eldonadoj en 2014.....SOMEKAWA Takatosi 1-2
語尾なし単語の使い方 (28).....相川節子 2, 19
楽しい作文教室 (46).....塚本猛 3
Kajero libervola: Germanaj milit-kaptitoj en Marugame
.....KOSAKA Kiyoyuki 4
Salutas Yvonne Chen..... 5
第 63 回関西大会の各種締切にご注意.....5
対訳: 一房の葡萄 (3)..... 有島武郎 / 沖恵明 6
Nobel-Premion al la Artikolo 9..... SATOO Morio7
国際協力のお祭り「ワンワールドフェスティバル」に参加しました
..... 木元 靖浩 8
日本大会 Dua Informilo..... 9-12
楽譜: Plezuro de Amo.....Martini/Clariss 13
第 89 回九州大会 (宮崎) のお知らせ..... 14
第 100 回世界大会に参加しよう!..... 磯貝尚武 14-15
世界の人形展、今年も..... 三好鋭郎 15
Vortaro por lernantoj (151).....Laŭlum 16
La Movado: Paŝo が 10 号ほか..... 16-17
Vortkruca enigmo..... 18
Mikspoto/KLEG 事務局だより / 作文教室成績・課題.. 19
編集ノート..... 20

Japanaj eldonadoj en 2014

SOMEKAWA Takatosi (Oosaka, la Libroservo kaj Eldona Fakoj de KLEG)



Lastajare Japana Esperanta Libro-kooperativo, eldona fakoj de KLEG, aldonis kelkajn publikaĵojn al sia katalogo. Tani Hiroyuki kompilis kaj verkis longe atendatan oportunan vortaron “Konciza Vortaro

Japana-Esperanta”, kiu enhavas 11000 kapvortojn. Tuj post la eldonado li abrupte forpasis, neatendite ĝi fariĝis lia lasta verko. Ni kredas, ke ĝi praktike taŭgas por ĉiutaga uzado de Esperanto kune kun jam eldonita “Konciza Vortaro Esperanto-Japana”. Sincere ni bedaŭras tro fruan forpason de la kapabla kaj fervora samideano.

“Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia” estas nova versio, kun japana traduko de MIZUNO Yoshiaki, de fundamenta esejo farita de L. L. Zamenhof. Ni invitas

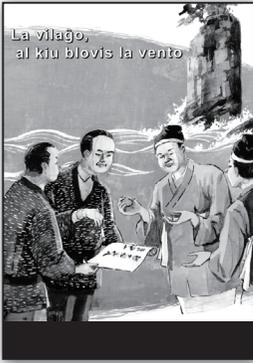
vin relegi la vortojn de la fondinto kun “profundeco de penso, potenco de logiko, klaro de saĝo (Waringhien)”.

Hazarde aperis du tradukoj de la Konstitucio: “La Konstitucio de la Regno Japanujo” kaj “La Konstitucio de la Regno Japanio”.

La unua estas traduko laŭ Tacuo Huĝimoto kaj la lasta estas tradukita de grupo Nun-vortoj (HIROTAKA Masaaki, SIBAYAMA Zyun’iti, YAMAKAWA Syūiti). La jaro 2015 estas la sepdeka datreveno post la lasta mondmilito. Politikistoj publike preparolas amendon de la Konstitucio. Ni esperas, ke multaj homoj interesiĝas pri tiu temo.

Okaze de la 101-a Japana Esperanto-Kongreso Japana Esperanto-Instituto eldonis kelkajn librojn. “La vilaĝo, al kiu blovis la





vento”, verkita de OMORI Kazuyoshi, ilustrita de UEHARA Tokuji, esperantigita de KITAGAWA Syozi, priskribas nekonatan interamikiĝon trans la maro. Vilaĝanoj en Obama sindone savis koreajn suferantojn

de ŝiprompiĝo, kortuŝa nefikcia rakonto inter popoloj. “Hukui ken esuperanto undoosi”, redaktita de DOI Ĉieko, estas historio de la Esperanto-movado en la gubernio Hukui de la komenco de la lasta jarcento ĝis nun.



“Perfektiga lernolibro de Esperanto por memlernantoj” de HUZIMAKI Ken’iti estas epoka lernolibro. La aŭtoro longe direktadas korespondan kurson, ĉi tiu libro estas frukto de tiu nekomparebla sperto. Li jam verkis eminentajn librojn: “Elementa lernolibro de Esperanto” kaj “Manpleno da esperanta gramatiko”. Lia fervora laborado estas admirinda kontribuado al Esperantujo.

Li jam verkis eminentajn librojn: “Elementa lernolibro de Esperanto” kaj “Manpleno da esperanta gramatiko”. Lia fervora laborado estas admirinda kontribuado al Esperantujo.

Ankaŭ HORI Jasuo senlace kontribuas al Esperanto-movado. Li eldonis tri librojn: la 17-an volumon de “Raportoj el Japanio”, “Sekaino tabibito Hori-san no esuperanto kimama essee 4” kaj “Kanĵi kaj Amane, familiaj rakontoj”. “Katastrofo de Japanio en la tria jaro” estas subtitolo de la unua, lia intervjuo en radioprogramero ankoraŭ nun estas en freŝa memoro.

Troviĝas aliaj menciindaj eldonaĵoj. “La arbar-parko Kenzju”, verkita de MIYAZAWA Kenji, esperantigita de Syuzi MATSUDA kaj HUZIMAKI Ken’iti, estas impresa rakonto pri knabo kiu plantis arbaron. La eldonejo budori publikigis ĝin kun ĉarmaj ilustraĵoj de SUEYOSHI Yoko. La eldonejo Riveroj eldonis unikan libron de MITUISI Kiyosi: “Esuperanto wa watasi no daigaku da”. Ĝi estas aŭtobiografiaj eseoj, krome artikoloj pri samideanoj kaj la Esperanto-movado, verkitaj de veterana esperantisto ekde antaŭ la dua mondmilito. “Raporto pri publika preleg-kunveno de la 100-a Japana Esperanto-Kongreso 'Esperanto en Japanio, Japanio en la Esperanto-movado: lerni de historio por estontaj perspektivoj’” estas tekstoj de tri prelegoj, kiujn prezentis GOTOO Hitosi, Ulrich LINS kaj KIMURA Goro Christoph.

Prenu novajn eldonaĵojn kaj ĝuu legadon !

初心者のための
語尾なし単語の使い方 (28)
相川節子

前置詞 (8) de

エスペラントの前置詞の中で、いちばん語義が広いのが de です。辞書や学習書でも、この単語の使い道をいくつかに分けて説明しています。ここでは大きく 4 つに分けて、初心者にわかりやすい順に説明していきましょう。

①所有・関連を表す

「～の」の意味で使います。

Ĉi tiu vesto estas kimono de mia avino.

2015.4

(この衣服はわたしの祖母の着物です)

S-ro Suzuki estas la prezidanto de nia societo.
(スズキさんはわたしたちの会の会長です)

たとえば「この新聞の記事」と言いたい時、
artikolo de la ĵurnalo、 artikolo en la ĵurnalo、
artikolo sur la ĵurnalo のどれも使えます。

②時間・場所の起点を表す

「～から」の意味で使います。

Mi veturis de Hiroŝimo al Kioto per buso.
(広島から京都へバスで移動した)

De la lasta jaro mi laboras en hospitalo.
(昨年から病院で働いています)

[p.19 に続く]

La Movado 770



①どの方向に行くべきか。

【訳例 1】En kiu direkto ni devos iri? (〔綴り修正〕 alfa)

【訳例 2】Kiun direkton ni devas iri? (Drako, festo)

【訳例 3】Kiun direkton ni iru? (水渡)

【訳例 4】Al kiu direkto ni devas iri? [解説参照] (ヒー坊, CA, Ivajo, Fumi, ikona)

方向：direkto。

この課題では予想と異なり、direkto の前置詞に en を使った文が 1 例だけだったのに対し、al (方向・移動) を使ったものは 9 例ありました。疑問文でなければ iri en la direkto al la vilaĝo (村の方向に行く) や、iri en la ĝusta direkto (正しい方向に行く) のようになると思います。伝統的な前置詞用法だと en direkto al や laŭ direkto al の形だと思います。

訳例 2、訳例 3 のように、方向の対格を使うのも良いでしょう。もちろんこの場合、前置詞を重ねて使う必要はありません。前置詞＋対格にするのは間違いです。特に al, ĝis, de, el と対格を一緒に使うことはありませんので注意が必要です。

疑問を表す kiu は、訳例のように文頭に置きます。jes か ne での答えを望む場合の ĉu も文頭に置きます。単文で両方を同時に使うことは出来ないので、「どの方向か」と「行くべきかどうか」を一つの文で同時に問うことはできません。

②夜になる前に村に着くことはできないだろう。

【訳例 1】Ni ne povos atingi la vilaĝon antaŭ noktigo. (CA)

【訳例 2】Ni verŝajne ne povos atingi la vilaĝon antaŭ ol nokto venos. (Ivajo)

【訳例 3】Antaŭ vizito de la nokto ni ne povos atingi la vilaĝon. (Orion)

夜になる：noktiĝi。

訳例 1 のように、前置詞 antaŭ (～の前に) を使う場合は noktigo と名詞にします。noktiĝi を不定形のまま antaŭ に続けることは出来ません。antaŭ ol を使うのであれば、訳例 2 のように複文にします。無主語文で noktigo とも言えます。noktiĝo は時間的であり、antaŭ が場所の意味で使われるは

ずはありませんから、場所の意味との混同を避けるための ol は不要です。また、pli ol や ĝis kiam など付加する必要もありません。

訳例 2 では verŝajne (たぶん) を使って、断定を避けた表現になっています。原文にはありませんが、このように副詞を使うのも良いと思います。他に probable, supozeble もありました。訳例 3 は少し凝った言い方ですね。la nokto (その夜) になっていますから、何日かは分かりませんが、決まった日の夜の訪れの前、と取られるかも知れません。

③私たちは森の中で夜を過ごすことにした。

【訳例 1】Ni decidis tranokti en la arbaro. (水渡, Kiri, CA, M.H., ikona)

【訳例 2】Ni decidis, ke ni pasigu la nokton en la arbaro. (Ivajo)

夜を過ごす：tranokti。

訳例 1 は単文、訳例 2 は複文ですが、tranokti は pasigi la nokton, loĝi dum nokto とも言えます。でも pasigi tranokte (夜通し～を過ごす) は意味が違います。なお、nokti は無主語で「夜である」という意味になります。tranokti の意味で使うのは、個人的には、避ける方が良いでしょう。

さいわい語順に問題のある解答はありませんでしたが、en la arbaro (森の中で) の位置はあまり自由ではありません。位置を変えた場合の意味を考えるのも面白いと思います。

④しかし彼は夜道を急いだ。

【訳例 1】Sed li rapidis sur nokta vojo. (ヒー坊, Eiko, Ĉielo, Ivajo, M.H., festo)

【訳例 2】Tamen li rapidis noktan vojon. (AG)

【訳例 3】Sed tamen li rapide piediris noktan vojon. (Fumi)

訳例のように、「しかし」には sed や tamen が使えます。tamen は sed より対立の度合いが弱いのですが、訳例 3 のように、sed を強調するために使うことも出来ます。他に malgraŭ tio を使った解答もありました。malgraŭe や spite al tio も使えるでしょう。「急ぐ」は rapidi で良いでしょう。rapide piediris (急いで歩いた) でも良いと思いますが、rapidis hejmen だと「家へと急いだ」なので、題意と異なります。

今から 100 年前、日本にはチンタオのドイツ兵捕虜が 5,000 人近く収容されていたが、鳴門の板東収容所ばかりが有名で、その他 11 の収容所についてはあまり知られていない。我が香川県丸亀市の寺院にも約 330 人のドイツ兵が収容されていた。

En somero de la jaro 1914 eksplodis en Eŭropo la Unua Mondmilito kaj ankaŭ Japanio estis envolvita en la militon pro la Japan-Brita Alianco. Japanio do atakis en aŭtuno *Cindaon*, la germanan koncesiitan teritorion en Ĉinio, kie restadis ĉirkaŭ 5,000 germanaj soldatoj. La atakanta armea forto estis sesoble pli granda ol tiu de la defendanta. La germana armeo, kvankam supera je tekniko kaj strategio, baldaŭ kapitulacis; la kaptitaj soldatoj estis transportitaj al Japanio kaj enmetitaj en 12 militkaptitejojn. Unu el la 12 estis en nia urbo *Marugame* en gubernio *Kagawa*.

En novembro de la sama jaro, ĉirkaŭ 330 soldatoj alvenis per ŝipo al haveno en najbara urbo, kaj marŝis al unu sufiĉe granda templo en *Marugame*, kiu estis planita uzi kiel kaptitejon. Kiam la soldatoj alproksimiĝis al la templo, ili trovis grandan panelon ornamitan kun belaj floroj, kaj sur ĝi estis skribita en la germana: *Freundlichst, mitleidvoll empfangen!* Tio signifas: Plej amike kaj kun kompto bonvenigitaj!

Preskaŭ ĉiu japano nun scias pri la militkaptitejo en *Naruto*, ĉar tie la Naŭa Simfonio de *Beethoven* estis unuafoje prezentita de la germanaj soldatoj. Sed nur malmultaj scias pri la militkaptitoj en aliaj urboj. Mi volas prezenti al vi pri ili, precipe pri tiuj en nia urbo.

Antaŭ tri monatoj mi ricevis retmesaĝon de iu polo, kiu estas redaktoro de esperanta revuo en Pollando. Li sendis al mi la artikolon de s-ro *Matsumoto Teruo*, esperantisto loĝanta

jam 40 jarojn en Varsovio. Ĝia titolo nomiĝas: "*Klemens Felchnerowski — Patro de japana gimnastika ludo*". Antaŭ ol mi legis ĉi artikolon, mi jam iom legis pri la pola mititkaptito



en *Marugame*, sed preskaŭ tute forgesis lin, ĉar antaŭe mi ne havis multan intereson pri li. Sed nun mi denove renkontis lin per nia lingvo.

Ĝis la fino de la Unua Mondmilito *Poznano*, loĝregiono de *Felchnerowski* (1892-1971), apartenis al Germanio, do li estis mobilizita kiel germana soldato, kaj sendita al *Cindao*. Post la kapitulacio li estis enmetita en la kaptitejon en nia urbo kaj post 2 kaj 1/2 jaroj translokita al *Naruto*. La mititkaptitoj tiam estis relative liberaj kaj havis sufiĉe multe da tempo muzikumi, sportumi, legi librojn, lerni fremdajn lingvojn, skribi taglibrojn kaj leterojn ktp. *Felchnerowski* estis tre talenta sportisto. Jam en Ĉinio li estis ĉampiono de maratono kaj lukto. Kaj en *Marugame* li organizis gimnastikan grupon.

Laŭ s-ro *Matsumoto* li multe kontribuis al la formado de glora gimnastika reĝlando en Japanio. Li estis invitita eĉ al Tokiaj Olimpiaj Ludoj (1964) kiel la kontribuinto. Sed bedaŭrinde en la materialo, sur kiu s-ro *Matsumoto* baziĝas, troviĝas multaj eraroj kaj malprecizaĵoj.

Certe estas, ke li multe sportumis en *Marugame* kaj *Naruto*; lia nomo foje aperas en la gazeto por la kaptitoj, li eĉ mem skribis pri gimnastiko. Sed ĉu li vere estis "Patro de japana gimnastika ludo"? Se tio estus vera! Mi tamen ne konas iun alian, kiu la samon asertas.

Jen, vi vidas la foton, en kiu la kaptitoj ludas gimnastikon en la templo. Certe unu el ili estas *Felchnerowski*, sed mi ne scias kiu.

Salutas Yvonne Chen

6月の関東エスペラント大会と関西エスペラント大会に台湾から招待されている Yvonne Chen(陳雅雯)さんの自己紹介です。(編集部)

Mia nomo estas Yvonne Chen. Mi estas instruistino de aerobia danco kaj jogo. Mi ĝuas mian laboron. Dum la laboro mi konas multe da amikoj. Mi ŝatas iri al naturo kun miaj amikoj kaj trinki teon.



Antaŭ tri jaroj mi eklernis Esperanton en komunuma kolegio de Pingtung, kie mi loĝas. Al mi plaĉas ĉiusemajne lerni Esperanton kun aliaj. Lernante ni babilas kaj ludas, foje ni manĝas kaj trinkas kun gastoj el eksterlando kaj ni havas agrablan tempon. Min multaj amikoj demandas: “Kial vi lernas Esperanton?” Mi respondas: “Mi konsentas idealon de D-ro Zamehof. Ŝajnas al mi, Esperanto estas bela kaj lerninda lingvo.” Pasintan jaron mi partoprenis la internacian renkontiĝon de meditado en Koreio, kio estis mia unua vojaĝo per Esperanto. Poste mi iris al Ŝian en Ĉinio por somera kurso kaj seminario. Vojaĝi per Esperanto estas speciale. Oni povas koni lokan kulturon. Esperanto amuzas mian vivon. Dankon.

S-ro Usui Hiroyuki, kiu nun loĝas en Ĉinio, vizitis nian urbon Pingtung kaj li ankaŭ venis al mia kurso de jogo kaj praktikis kun miaj lernantoj.

Dum la lastaj du jaroj kaj dum la somero ni

havis Esperanto-kurson ĉe mia jogo-klubejo. Franca instruisto Cyril kaj Irana instruisto Reza videblas en la foto. Ingrid, kiu sidas kun Esperanta libro ankaŭ instruas nin en komunuma kolegio. Ŝi vojaĝis al Japanio antaŭ kelkaj jaroj.



第63回関西大会の各種締切にご注意

分科会

分科会の締め切りは3月末です。今のところ、仏教の分科会・作文教室・KLEG主催のUK旅行団説明会が決まっています。

Mi volas diri, ke...

弁論コンクールに代わる番組として企画しました。コンクールと違い、順位はつきません。3分以内、テーマは自由。5月15日締切です。

Gaja Vespero

今のところ、バンド演奏と狂言が決まっています。また、みんなで歌う企画もあります。グループでも個人でも出演できます。5月15日締切です。

Bankedo

会場から徒歩10分ほどの「岡崎茶寮」で、和食をいただきます。締切は5月15日ですが、会場の関係で先着50人までとなっています。

Ekskurso

南禅寺とその周辺を散策します。5月15日締切。

4月から参加費が変わりますので、参加申込はお早ください。Bankedoは大会専用の振替用紙で、それ以外の申し込みは2月号綴じ込みのお知らせ末尾にある連絡先へ。Ekskursoはどちらでも可。

一房の葡萄

(3)

有島武郎

今ではいつの頃(ころ)だったか覚えてはいませんが秋だったのでしょう。葡萄(ぶどう)の実が熟していたのですから。天気は冬が来る前の秋によくあるように空の奥の奥まで見すかされそうに霽(は)れわたった日でした。僕達は先生と一緒に弁当をたべましたが、その楽しみな弁当の最中でも僕の心はなんだか落着かないで、その日の空とはうらはらに暗かったのです。僕は自分一人で考えこんでいました。誰(たれ)かが気がついて見たら、顔も屹度(きっと)青かったかも知れません。僕はジムの絵具がほしくってほしくってたまらなくなりました。胸が痛むほどほしくなりました。ジムは僕の胸の中で考えていることを知っているにちがいないと思って、そっとその顔を見ると、ジムはなんにも知らないように、面白そうに笑ったりして、わきに坐(すわ)っている生徒と話(はなし)をしているのです。でもその笑っているのが僕のことを知っていて笑っているようにも思えるし、何か話(はなし)をしているのが、「いまに見ろ、あの日本人が僕の絵具を取るにちがいないから。」といっているようにも思えるのです。僕はいやな気持ちになりました。けれどもジムが僕を疑っているように見れば見えるほど、僕はその絵具がほしくてならなくなるのです。(続く)



desegnis GOTO Miwa

Unu grapolo da vinberoj

(3)

Verkita de ARISIMA Takeo

TRADUKIS: OKI Keimei

Nun mi ne memoras, kiam tio okazis, sed mi kredas ke tio probable okazis en aŭtuno. Ĉar tiam vinberoj maturiĝis. Vetero en la tago estis tiel tre serena, kiel tia vetero ofte aperis en malfrua aŭtuno antaŭ alveno de vintro, kvazaŭ oni povus travidi la ĉielon ĝis la plej interna loko. Ni ĉiuj manĝis respektive kunportitan manĝaĵon kune kun nia instruisto, sed ankaŭ dum la manĝado, ĝojiga tempo por ni, mia koro ial fariĝis maltrankvila kaj estis malserena malkiel tia ĉielo en la tago. Mi nur sola enpensiĝis pri la farboj. Se iu rimarkus min tian kaj enrigardus mian vizaĝon, povus esti ke tiu certe trovos ĝin pala. Mi jam ne povis subpremi mian deziron akiri la farbojn de *Jim*. Tiu deziro tiom ŝvelis, ke mia brusto doloris min. Kun la suspekto pri tio, ke *Jim* nepre scias mian deziron kaŝitan en mia koro, mi ŝtele rigardis lian vizaĝon, sed *Jim* tiel gaje ridis kaj interparolis kun flanke sidanta lernanto, kiel li ŝajne sciis nenion. Tia rido igis min konjekti, ke li scias mian ĉagrenon kaj ridas, aŭ ke tio, kion li parolas, estas: "Devas esti, ke la japano baldaŭ ŝtelos miajn farbojn." Malagrabra sento okupis mian koron. Tamen, ju pli ŝvelis en mi tia imago, ke *Jim* aspektas kvazaŭ havanta tian suspekton kontraŭ mi, des pli tio forte pelis min al la animstato, ke mi efektive volas akiri la farbojn.

(daŭrigota)

★ 2014年の国内出版物から ★

対訳・アラスカの駅伝(改訂版) 1000円

オメルカの "La Alaska Stafeto" を石川一也が翻訳。刊行の経緯、回想を寄稿したオメルカの娘との交流などは本誌 2013 年 1 月号記事を参照。

La vilaĝo, al kiu blovis la vento 1000円

大森和良著、上原徳治絵、北川昭二訳『風の吹い
2015.4

てきた村』。埋もれた日韓友好の歴史を掘り起こす。
※日本語版もあります(1200円)。

Kanĵi kaj Amane, familiaj rakontoj 400円

堀泰雄著。「かんじ」と「あまね」は主人公の子どもたち。日々の生活での、出会いや発見を描く。章末には理解を深める問題があり、輪読などにも好適。

Nobel-Premion al la Artikolo 9

SATOO Morio(Oosaka)

< Nia societo retletere sendis ĉi tiun alvokon al delegitoj de UEA >

Estimata samideano,

Permesu nin pro tiu ĉi neatendita peto al vi. Ni, Japana Esperantista Societo de la Artikolo 9, alvokas al ĉiuj pacamantoj en la mondo, ke ni kunlaboru por aljuĝi la Nobelan Pac-Premion al la japanaj civitanoj, kiuj daŭre bontenas la pacifisman konstitucion, kiu inkluzivas la Artikolon 9, ĝis hodiaŭ.

La Konstitucio de la Regno Japanio, Ĉapitro Rezigno de milito, Artikolo 9

① Sincere aspirante internacian pacon bazitan sur justeco kaj ordo, la japana popolo por ĉiam rezignas militon kiel suverenan rajton de la regno kaj la minacon per armita forto aŭ la uzon de armita forto kiel rimedojn por solvi internaciajn konfliktojn.

② Por atingi la celon menciitan en la antaŭa paragrafo, tera, mara kaj aera armeoj aŭ aliaj militfortoj neniam estu tenataj. La rajto de militado de la Regno ne estas agnoskita.

Ni petas de vi:

(1) Subskribi:

○ Reta subskribo

Japania versio <http://chn.ge/1bNX7Hb>

angla versio <http://chn.ge/1bUOpay>

korea versio <http://chn.ge/SX9NHa>

ĉina versio <http://chn.ge/1kRuUIJ>

○ subskriba papero (al petantoj ni sendos rete paperon)

Ni petas vin anticipi kolektu subskribojn.

La paperon ni povos ricevi en la kongresejo de Universala Kongreso en Lillo, Francio.

(2) Peti de la personoj, kiuj havas kvalifikon rekomendi premion sendi rekomendleteron al Norvega Nobelkomitato.

[la kvalifikantoj] ĉiuj landaj • parlamentanoj kaj ministroj • internacia juĝeja juĝisto • rektoro, profesoro kaj vicprofesoro pri la fako socialscienca, historia, filozofia, jura kaj

teologia, estro de la pac-esplora instituto kaj diplomatia politika instituto k.a.

Japania Esperantista Societo de la Artikolo 9:

pac310@hcn.zaq.ne.jp

090-1583-3098 (SATOO Morio)

Pacaj Nobel-laŭreatoj

- 1983 Lech Wałęsa レフ・ヴァウエンサ (「連帯」ワレサ議長)
- 1984 Desmond Tutu デズモンド・ムピロ・ツツ (南アフリカ)
- 1985 Internacia Asocio de Medicinistoj por Preventi Nuklean Militon 核戦争防止国際医師会 会議
- 1986 Elie Wiesel エリ・ヴィーゼル (ホロコースト体験)
- 1987 Óscar Arias オスカル・アリアス・サンチェス (非武装中立政策のコスタリカの大統領)
- 1988 Pactrupoj de Unuiĝintaj Nacioj 国連平和維持軍
- 1989 Dalai Lama (Tenzin Gyatso) ダライ・ラマ 14 世
- 1990 Mikhail Gorbachev ミハイル・ゴルバチョフ
- 1991 Aung San Suu Kyi アウンサンスーチー (ビルマ・ミャンマーの民主化運動指導者。受賞時は自宅軟禁中)
- 1992 Rigoberta Menchú リゴベルタ・メンチュウ (グアテマラ先住民族の人権活動家・実業家)
- 1993 Nelson Mandela; F. W. de Klerk ネルソン・マンデラ、フレデリック・ウィレム・デクラーク (南アフリカ和平)
- 1994 Yasser Arafat; Shimon Peres; Yitzhak Rabin ヤーセル・アラファート、シモン・ペレス、イツハク・ラビン
- 1995 Konferencoj Pugwash; Joseph Rotblat パグウォッシュ会議、ジョセフ・ロートブラット
- 1996 Carlos Filipe Ximenes Belo; José Ramos-Horta カロス・フィリペ・シメネス・ベロ、ホセ・ラモス=ホルタ
- 1997 Internacia Kampanjo por la Malpermeso de Grundminoj; Jody Williams 地雷禁止国際キャンペーン、ジョディ・ウィリアムズ
- 1998 John Hume; David Trimble ジョン・ヒューム、デヴィッド・トリンプル (北アイルランド和平)
- 1999 Kuracistoj sen landlimoj 国境なき医師団
- 2000 Kim Dae-jung 金大中 韓国大統領
- 2001 Unuiĝintaj Nacioj; Kofi Annan 国連、アナン事務総長
- 2002 Jimmy Carter ジミー・カーター (元大統領)
- 2003 Shirin Ebadi シーリーン・エバーディー (イラン)
- 2004 Wangari Maathai ワンガリ・マータイ (環境保護)
- 2005 Internacia Atomenergia Organizo; Mohamed ElBaradei 国際原子力機関、ムハンマド・エルバラダイ
- 2006 la Banko Grameen; Muhammad Yunus グラミン銀行、ムハンマド・ユヌス (マイクロクレジットの創始者)
- 2007 Interregistara Spertularo pri Klimata Ŝanĝiĝo; Al Gore 気候変動に関する政府間パネル、アル・ゴア
- 2008 Martti Ahtisaari マルティ・アハティサーリ (紛争解決)
- 2009 Barack Obama バラク・オバマ (オバマ・ジュニア)
- 2010 Liu Xiaobo 劉曉波 (中国の人権活動家。投獄中)
- 2011 Ellen Johnson Sirleaf; Leymah Gbowee; Tawakel Karman エレン・ジョンソン・サーリーフ、レイマ・ボウエイ、タワケル・カルマン (アフリカと中東の女性3人に授与)
- 2012 Eŭropa Unio 欧州連合 (平和と和解、民主主義、人権)
- 2013 Organizo por Malpermesi Kemiaj Armilojn 化学兵器禁止機関
- 2014 Kailash Satyarthi; Malala Yousafzai カイラシユ・サティアーティ、マララ・ユスフザイ

国際協力のお祭り「ワン・ワールド・フェスティバル」に参加しました

木元 靖浩 (奈良県)



今回は昨年に続いて2度目の出展であり、ブース展示に加え講演会も行いました。大勢の協力を得て、昨年より良い出展になったと思います。準備に力を注いだ方々、説明員としてブースに立っていた方々、それにちょっと顔を出しに来てくれた方々や、ツイッターその他で情報拡散して下さった方々、ありがとうございました。

会場は大盛況で、大勢の訪問者や、エスペランチスト同士の出会いと交歓、それば民族料理模擬展(店)でのちょっと変わった食べ物など、来てくれた方々は大いに楽しめたのではないかと思います。

本年は昨年とは違い、地下鉄堺筋線扇町駅で降りてすぐ、関テレ扇町スクエア、北区民センター、扇町公園を会場として、2月7日(土)と8日(日)それぞれ10時～17時に開催されました。北区民センターは大阪市北区役所に隣接しています。そこの2階のホールの客席となるべき場所にブースが87設けられ、その7番ブースが我々のブースでした。隣は「ユネスコ・ユース・ネット」反対の隣は「ヒポファミリークラブ」でした。

講演は2日目(日)の午前、同じ建物の1階で行われました。来訪者はエスペラントのことは既知っているだろう、有用性について話せば関心を持ってもらえるだろうと、京都で多くのエスペランチストの宿泊を受け入れている田平正子さんに「国際語エスペラントの世界・Pasporta Servo(世界民宿網)など」のタイトルで講演をお願いしました。

本年は昨年に比べ協力者を募った結果、「当直制」

がやや機能したように思います。2日目はスペイン人 Ander Martinez さんも詰めてくれました。彼は、日本に来たばかりの「奈良先端科学技術大学院大学」の25歳の学生です。Natural Language Processing(自然言語処理)を専攻しているのだそうです。彼の存在は来訪者にエスペラントは生きている言語だと印象付けたと思います。

熱心な男性が2日にわたり来てくれて、講演会にも参加してくれました。既にいろんな言語を学んでいて、すぐにエスペラントの概要が分かり、展示されていたエスペラントの本を読みなんとなく分かると言っていました。

関西学院大学のある教授(工学博士)は、「Eco-Habitat 関西学院」のブースを訪れたあと、エスペラントのブースも訪問してくれ、同大学の種々の国際会議にエスペラントを公用語として取り入れようとした動きがあったが、どの国の反対でどのようにして成功しなかったのかの事例を詳しくいろいろ解説してくれました。これには驚きましたが、しかし「エスペラントは全然知らないよ」とのことでした。

今回はKLEG総会において「事業計画・事業方針」の中で出た、チラシにはKLEGだけでなく加盟ロンドの連絡先も挟み込みアクセスを良くしよう、とのアイデアで、ロンドの連絡先を入れましたが、各ロンドにおいては何らかの連絡はあったでしょうか。

なお、チラシはJEIの作成した、いわゆる三つ折りチラシを約600枚撒きました。もともと、違う種類のチラシは両方とも持っていく人も多かったのですが。

京都で行われる関西大会のチラシも50部準備しましたが、求めに応じて相当数がはけました。中には会場で参加申し込みするエスペランチストもいました。

手元の記録では、ブース周りで顔を見かけたエスペランチストは約20人。そのほか田平さんの講演には主催者3人を含め、聴講者21人。本の委託販売は用意した37冊のうち5冊が売り上げとなりました。

「ワンフェス」の実行委員会の情報では来場者数26,000人(1日目14,000人、2日目12,000人)、参加団体数173団体だったそうです。



La 2-a Informilo

La 102-a Japana Esperanto-Kongreso
en Sendai

La 10-a, 11-a, 12-a de oktobro 2015

第 102 回

日本エスペラント大会
(仙 台 市)

日 時： 2015 年10月10日(土),11日(日),12日(月・祝日 体育の日)

会 場： 仙台市民会館 (仙台市青葉区桜ヶ岡公園4-1 電話 022-262-4721)

主 催： (一財)日本エスペラント協会, 仙台エスペラント会

後 援(予定): (独法)国際交流基金, (社) 日本ユネスコ協会連盟, (社) 日本ペンクラブ,
宮城県, 仙台市, 宮城県教育委員会, 仙台市教育委員会,
NHK 仙台放送局, 河北新報社, 朝日新聞社, 毎日新聞社, 読売新聞社 ほか

大会テーマ: **Espero trans la katastrofo 災厄の向こうの希望**

日本エスペラント大会が初めて仙台で開かれたのは1924年の第12回大会でした。招致が決まったのは前年の岡山での大会でしたが、それは1923年9月1日、まさに関東大震災の当日のことでした。そして、2011年3月11日に東日本大震災を経験した私たちは第102回日本エスペラント大会を開催しようとしています。

東日本大震災と福島原発事故によってこの地域は大きな打撃を受けました。復旧と復興の歩みののろいところも多く、時間の流れが止まったかのようなところも少なくありません。

災厄は破壊的な力で人間に襲いかかってきて、人間はそれに翻弄されます。しかし、屈服してばかりではなく、精一杯それに対処しようとし、それを乗り越えようとするものです。実際、東日本大震災を乗り越えようとする新しい動きもそちらこちらに湧き上がりつつあります。このようなときに、希望の言葉エスペラントはどのような力を私たちに与えてくれるでしょうか。

この大会に集うエスペランティストが、国際語エスペラントならではの国際交流を深めるとともに、いろいろな経験を語り合う中でエスペラントが持つ未来に向けた希望の力を感じてほしい、そのような願いを込めて仙台で大会を開催します。皆様のご参加を心よりお待ちしております。

第102回日本エスペラント大会実行委員長 後藤 斉

[連絡先]

- ・ 日本エスペラント大会事務局

162-0042 東京都新宿区早稲田12-3 一般財団法人日本エスペラント協会内

メール: jek15s@jei.or.jp お問い合わせは主にメールで

TEL: 03-3203-4581 FAX: 03-3203-4582 ホームページ: <http://www.jei.or.jp/>

- ・ 参加申込みは、[郵便振替 00130-4-744162 日本エスペラント大会A] へ。
「振替」到着後、2週間をめどに領収書(はがき)をお送りします。

〔主なプログラム（予定）〕

- 10月10日(土) 受付/12:00～、公開番組・分科会/13:30～、親睦の夕べ/17:50～
10月11日(日) 開会式・分科会/9:15～、分科会等/10:35～、懇親会/18:30～
10月12日(月祝) 分科会等/9:00～、閉会式/12:30～、大会後観光

〔公開番組〕大震災とエスペラント

東日本大震災被災者の支援活動に携わっているエスペ란ティストの講演。

堀泰雄さん（前橋市在住、元世界エスペラント協会理事）東日本大震災直後からリアルタイムで状況をエスペラントを使って世界に発信し、その量は本数冊分に。岩手県釜石市唐丹地区の小中学生教育支援活動も世界に広げている。

高田彩さん（宮城県塩竈市在住、仙台エスペラント会会員）主宰するギャラリーが津波の浸水被害を受けるも、地域の被災者のためにアートによる支援活動を展開。やはり地震被害を受けたクライストチャーチ（ニュージーランド）でのアートによる交流にも参加。

〔大会テーマ関連リレー小講演〕

三瓶圭子さん(仙台)、矢崎陽子さん(福島)、江川治邦さん(和歌山)、土居智江子さん(横浜)、S. アニケーエフさん(函館)、堀泰雄さん(前橋) など。自薦も歓迎します。ほか、震災関連の歌を歌う番組も企画中。

〔公開講演・コンサート〕

- ・東京大学藤井省三教授「魯迅とエロシエンコ」（仮題）12日10:00～ 魯迅研究の第一人者による、エスペラントも絡んだ二人のつながりについての講演。
- ・「エスペラントとユネスコ」 11日10:35～ モンテビデオ（ウルグアイ）のユネスコ総会でエスペラント支持が決議されてから60年。エスペラントとユネスコに関連した活動をしている江川治邦さん（和歌山）の講演。民間ユネスコ運動発祥の地である仙台ユネスコ協会にも依頼中。
- ・山形大学藤野祐一教授コンサート 11日午後 声楽家によるエスペラント歌曲。

〔大会記念品〕

後藤斉『人物日本エスペラント運動史』（仮題）などを準備中。

〔大会会場〕

仙台市民会館 〒980-0823 宮城県仙台市青葉区桜ヶ岡公園 4 - 1

Tel.: 022-262-4721

仙台市営バス：①仙台駅前29番乗り場(仙台駅西口から250m西)から、「定禅寺通 経由交通局・大学病院前」行き乗車、「仙台市民会館前」(約15分、100円)下車すぐ。②仙台駅前25番乗り場(仙台駅西口から150m西)から、「子平町方面」行き乗車、「春日町」(約10分、100円)下車、西に徒歩約5分。

仙台市営地下鉄南北線：勾当台公園駅「公園2」出口から、徒歩約10分。

タクシー：JR仙台駅から約10分。

高速道路：東北自動車道「仙台宮城IC」から約10分。

仙台空港からJR仙台駅まで：仙台空港アクセス鉄道で25分(快速17分)。

◆大会参加費など

(単位は円)

参加費	期限→	3月末	7月末	8月～	備考(○印 記念品・報告書あり)
① 一般		5,000	6,000	7,000	○
② 障害者			3,000		○
③ 家族		2,000	3,000	4,000	記念品希望者は①でお申込みください
④ 青年・留学生		2,000	3,000		○ (青年は2015年内に30歳になる人まで。生年月日を記入!)(留学生は、日本に留学中の外国籍の人)
⑤ 青年・留学生			2,000		
⑥ 中学・高校生		1,000	1,500		単独参加者の場合は○あり
⑦ 小学生以下			無料		
⑧ 外国から			2,000		○ 高校生以下は⑥, ⑦でお申込みください
⑨ 不在参加			3,000		○ 実参加へ切替の際は申込日の額との差額を追加で。
⑩ 記念写真			1,000		最終日にお渡します。各自お持ち帰りください。
⑪ 昼食Ⅰ 11日(日)			950		
⑫ 昼食Ⅱ 12日(月)			950		
⑬ 懇親会 11日(日)			6,500		
⑭ 大会後観光			17,000(予定)		サンファン館・日和山・津波被災地などを巡る
⑮ JEI学力検定試験		1級 5,000 / 2級 3,000 / 3級 2,000 / 4級 1,000 / 新テスト 500			

◆取消し条件 ①-⑨の参加費は原則としてお返しできません。

⑩-⑱の費用は、9月末までに限り、返金手数料500円を控除し返金します。

【宿泊】

ホテルの斡旋はいたしません。ホテル一覧をR0誌5月号やウェブで発表予定です。仙台市内には多数の宿泊施設がありますが、大規模な行事が重なることも予想されます。早めの予約をお勧めします。5月から予約できるところもあります。

【市内観光】

仙台市内中心部の主要観光スポットを巡るバス「ループル仙台」(仙台市交通局)のご利用をお勧めします。専用の日乗車券(大人620円)で、どこからでも乗り降り自由、乗り放題です。日乗車券の提示で割引になる施設もあります。停留所は会場近くにもあります。

「ループル仙台」ほか、仙台市営地下鉄、市営バス、指定エリア内のJR普通列車などが2日間乗り放題の「仙台まるごとパス」(2,670円)もあります。

【大会後観光】

閉会式後から1泊2日(13日午後3時ごろ仙台駅帰着解散予定)で、石巻市を中心に、支倉常長が太平洋を渡った船が復元されたサンファン館や旧北上川河口付近を一望できる日和山、津波被災地などを巡る旅行を企画しています(17,000円予定)。現地の状況が流動的なため、詳細は第3報でお知らせします。

La 102-a Japana Esperanto-Kongreso en Sendai

Dato: la 10-a, 11-a, 12-a de oktobro 2015

Kongresejo: La civitana domo de la urbo Sendai

15 minutojn aŭtobuse de la stacidomo Sendai

Kongresa Temo: *"Espero trans la katastrofo"*

La katastrofa tertremo kaj cunamo en la 11-a de marto 2011 lasis nemezureblan sekvon.

El tio tamen nun videblas burĝonoj de novaj movoj.

Kian forton al ni donas Esperanto, la lingvo de espero?

Ĉefaj programeroj (provizoraj)

La 10-an de oktobro (sabate)

Akceptejo: ekde 12:00

Posttagmeze: publika prelego kaj fakkunsidoj (ekde 13:30)

Vespere: Amika vespero (prezentantoj atendataj) (ekde 17:50)

La 11-a de oktobro (dimanĉe)

Antaŭtagmeze: Inaŭguro (ekde 9:15), fakkunsidoj k.s. (ekde 10:35)

Posttagmeze: fakkunsidoj k.s.

Vespere: Komuna bankedo (ekde 18:30)

La 12-an de oktobro (lunde)

Antaŭtagmeze: Fakkunsidoj (ekde 9:00)

Posttagmeze: Solena fermo (ekde 12:30)

Post la kongreso: Ekskurso al Muzeo Sant Juan Bautista kaj cunamita urbo.

Memoraĵo: planataj / Japana Esperanto-movado laŭpersona (japanlingve)

Kotizoj: Partopreno el ekster Japanio 2 000 enoj

Loĝanto plenaĝula en Japanio

5 000 enoj (ĝis la 31a de marto 2015)

6 000 enoj (ĝis la 31a de julio 2015)

7 000 enoj (de la 1a de aŭgusto)

Pri ceteraj kotizoj (handikapulo, junulo, lernanto, alilanda studento, morala partopreno, ktp) demandu al Japana Esperanto-Instituto (vidu informon malsupran piednotan).

Loĝado: Listo de proksimaj hoteloj prezentota.

Postkongreso (la 12-an kaj 13-an de oktobro, lunde kaj marde) : 17 000 enoj (provizora)

Foto: 1 000 enoj

Lunĉo: la 11-an kaj 12-an de oktobro, 950 enoj potage

Pri detaloj havu kontakton kun Japana Esperanto-Instituto

/ JP-162-0042 Tôkyô-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3

retadreso: jek15s@jei.or.jp, telefono: +81-3-3203-4581, fakso: +81-3-3203-4582

retejo: <http://www.jei.or.jp/hp/esp.htm>

第 100 回世界エスぺラント大会の開催地にちなんで、フランスの歌を紹介します。

Plezero de Amo (Plaisir d' amour)

muz. Martini(1741-1816) poez. Claris(1755-1794); trad. SIMATANI Takesi

Ple - zur' de am' ne daŭ - ras pli ol mo - ment'. Ĉag -
6 ren' de am' es - tos ta - men dum - vi - va. Tre -
11 zo - ro es - tis plej ka - ra Sil - vi - a. Sed ŝi for -
16 flu - gis ki - el fo - li' en vent'. Ple - zur' de am' ne
21 daŭ - ras pli ol mo - ment'. Ĉag - ren' de am' es - tas ta - men dum - vi -
26 va. Flu - as ri - ver' al la mar' en kon - tent', kaj
31 sa - me res - tus am - o plej har - mo - ni - a. Sed for - ir - is
36 ŝi, mi - a a - ma - ta Sil - vi - a, dum la ri - ver' flu -
41 a - das en kvi - et'. Ple - zur' de am' ne daŭ - ras pli ol mo -
46 ment'. Ĉag - ren' de am' es - tas ta - men dum - vi - va.

第 89 回九州大会（宮崎）のお知らせ

第 89 回九州エスペラント大会は、"Ek! Man-en-mane pluen!" をテーマに行われます。主催は宮崎エスペラント会、九州エスペラント連盟です。

期日 2015 年 5 月 16 日（土）～ 17 日（日）

会場 ホテル メリージュ

宮崎市橋通東 3 丁目 1 - 11

TEL0985 - 26 - 6666

宮崎駅より徒歩約 10 分

高速バス、空港バスは橋通り 3 丁目下車徒歩 1 分

宮崎インターより車で約 10 分

参加費 5,000 円（不在参加、家族、障がい者、学生は 3,000 円）

宿泊費 6,480 円（朝食付き）

バンケード代 5,000 円（飲み放題付）

昼食費 1,000 円

記念写真代 1,000 円

（全て消費税込みの料金です。尚、駐車料金は別途必要です。）



プログラム

5 月 16 日（土）

15：00～17：00 九州エスペラント連盟委員会

18：00～20：00 バンケード

5 月 17 日（日）

8：30 参加受付

9：00 開会式

10：00 一般公開公演

「瑛九の久保貞次郎への手紙から見えてくるもの」
—美術批評の視点から

宮崎大学教授 石川千佳子

—エスペラントの視点から

宮崎エスペラント会会長 松本淳

12：00～13：30 昼休み 記念写真、昼食

ひまわり画廊にて、瑛九のいところで昨年まで 2 年間 La Revuo Orienta 誌の表紙を飾った鳥原茂之氏の絵画の鑑賞

13：30 講演とワークショップ 「エスペラントを売り込もう」

九州エスペラント連盟会長 野村忠綱

15：00 大会旗引き継ぎ、閉会式

申し込み、問い合わせ

宮崎エスペラント会 近藤方彰

mkon509@miyazaki-catv.ne.jp

郵便振替口座番号 01780-8-166040

宮崎エスペラント会

第 100 回世界大会に参加しよう！

磯貝尚武（KLEG 国際部）

第 100 回世界エスペラント大会への KLEG 旅行団計画が出来上がりました。

期間は今年 7 月 24 日（金）から 8 月 4 日（火）までの 12 日間と決まりました。訪問先は大会開催地フランスのリール（Lille）、第 1 回大会開催地ブローニュ・シュル・メール（Boulogne-sur-Mer）と首都のパリです。

フランス北部は 7 月、8 月が一年中で一番訪れるには良い気候です。日照時間が長く、気温も最適です。またこのリールの町はフランス北部の中心的町で、古い歴史のある町です。すぐ東は、ベルギーと

接し、北はドーバー海峡を挟んで対岸はイギリスです。時間のある方は、ベルギー、ルクセンブルグ、オランダ、デンマーク、イギリス等簡単に足を伸ばす事が出来ます。

この記念すべき第 100 回大会開催地としてこの町が選ばれたのは、1905 年に第 1 回大会が 688 名を集めてこのリールの町から西に約 100km にある小さな港町、あのブローニュ・シュル・メールで行なわれたからです。この記念大会はふだんの大会と違って 3000 人近いエスペランティストが世界中から集まります。なんと素晴らしい機会を得たものでしょう。夢にも見た世界中の人々が一堂に集い、談笑しあうあの風景が現実になるのです。

先月「La Movado N-ro 769」に付録として挟み

世界の人形展、今年も

三好鋭郎（香川県）

「第5回世界の人形展」は10月15日から18日まで、香川県東かがわ市「引田の町並み」にて、フランスイヤーとして開催されます。（<http://world-dolls-exhibition.org/>）

パリの慈善家ヘンリーさんとシルビアン・ラファールグさん夫妻が、50年かけて収集した110体のフランスの時代毎の人形や、世界各地の歴史を秘めた人形が贈呈されました。Unuigo Franca por Esperanto や Eŭropa Esperanto-Unio の月刊誌「ヨーロッパ」などで、「世界の人形展に人形を送ってあげてください」と、呼びかけてくれたおかげです。スペインのナバラ州のサン・フェルミン祭の衣服を着用した2体の可愛い人形を、エスペ란ティストの人形師カルメン・ゴンザレスさんから贈呈されました。南スペインの人形師アナ・ルーナさんの逸品、頭上をバラで飾ったアンダルシア地方の11体の人形も届きました。世界のエスペ란ティストの協力によって収集され、弁護士、牧師、歌手など多彩な職業人の支援をいただいています。

世界の人形展は2011年に始まり、今年は80ヶ国の約1,500体が展示されます。フランスのエスペラントシンガー「ヨモ」さんが歌謡ショーを行い、同国の踊り、ベリーダンス、フラダンスやフラメンコをご覧ください。

人形たちは観光施設「讃州井筒屋敷」や周辺20軒の民家に展示され、一巡すれば世界旅行が満喫できます。日本との関係、世界遺産、有名人や人形送付者の写真や経歴、旅行情報などが理解いただけます。レストランやブースでは各国の料理もお楽しみ

込まれた企画書は、KLEG 国際部が旅行代理店と充分話し合って作り上げたものです。記載事項を充分お読みのうえ、手順にしたがって、この旅行団にご参加下さい。参加申込書も添えてあります。尚、分からない事、疑問点がありましたら、お気軽にKLEG 国際部あるいは旅行会社担当者までお問い合わせ下さい。

なお、旅行団の申し込みと大会そのものへの参加登録とは別ですので、各自で大会の参加申し込みを

いただけます。

この人形展はエスペ란ティストの協力で30ヶ国で104回もマスコミ（日本は別）で報道され、文化の多様性が認識いただけるとともに、人類が兄弟や同胞であるということが実感できるイベントです。エスペラントを介して東かがわ市を世界に門戸を開いています。

東かがわ市、公益法人赤澤記念財団ならびに篤志家により補助をいただいております。住民の方々、町並み保存会、井笠保存会、手袋ギャラリー、各ダンスグループ、人形愛好家、種々のボランティア団体の支援によって、年々活発なイベントに育って参りました。日本のエスペ란ティストのご来訪をお待ちしています。

（世界の人形展実行委員会会長）



カルメン・ゴンザレスさん（スペイン）から贈られた人形

お願いします。従来どおり、日本エスペラント協会（JEL）が代行受付を行っていますので、参加登録と送金を仲介してもらうのが便利です。世界エスペラント協会のサイトを通じて直接申し込むこともできます。

6月20日・21日に行われる関西エスペラント大会では、分科会のひとつとして、旅行団の説明会をもちます。いっしょに旅行する仲間との顔合わせも兼ねます。

trankvila: 1 Libera de zorgo aŭ timo pri ĉio. 2 Libera de ekscitiĝo, pasio, kolero.

*Trankvila estas la aero,
Ne estas ondoj en rivero,
Kviete staras la arbaroj,
Silentas ĉio sur la tero.*

tremi: 1 Esti movata tien kaj reen de sinsekvaj malfortaj skuetoj: La folioj tremis en vento. 2 Sperti aŭ montri rapidajn malfortajn senvolajn movojn: Li tremis de malvarmo. 3 Esti en stato de timo, maltrankvileco: Ŝi tremis pri sia sekureco.

*Decembre fridas, fortas frosto,
Malvarmo pikas ĝis la ostoj.
Mizera almozulo tremas
dum diboĉula drinko-tosto.*

trinki: Enbuŝigi kaj gluti akvon, kc.: Ni trinkas akvon, teon, lakton, kafon, ktp.

*Okdekjariĝis la samideano,
Ni ĉiuj trinku pro lia sano.
Li longe vivu, kaj pli multe faru,
Per sperta cerbo, lerta mano.*

trovi: 1 Ekvidi, trafi tion, kion oni serĉas: Kiu zorgas sian kapon, trovas ĉapon. 2 Ekvidi fine tion, kiun oni volas renkonti: Se vi lin ne trovas hejme, serĉu lin en la trinkejoj. 3 Hazarde ekvidi, unuafoje renkonti ion aŭ iun: La domo ne trovis aĉetanton. 4 Eksperti ian senton, impreson, unuafoje travivi: Li trovis plezuron en legado. 5 Ekrimarki, unuafoje konstati ies agon aŭ staton: Kiam li vekiĝis, li trovis la hirundon forfluginta. 6 Opinii ion aŭ iun ia: Mi trovis la ideon ĝusta.

*Ni serĉis, serĉis kaj lin trovis,
Kaj en la aŭton ni lin ŝovis.
Pro kio do ni lin arestis?
Korupton kaŝi li ne povis.*

学生の雑誌 "Paŝo" が 10 号に

2014 年 4 月に創刊された電子雑誌 "Paŝo" の第 10 号が 2 月に発行された。ほぼ 1 ヶ月ごとに出されていて、内容もデザインも毎号充実している。

創刊号に「学生による学生のための機関誌」と書かれているとおり、北海道大学・筑波大学・京都大学・九州大学など、全国各地の学生グループの情報や学生個人の寄稿で誌面が埋まっている。

紙版はなく、ネット上で無料で読める。アドレスは <http://pasxo.blogspot.jp/p/legi.html>。



アースデイ奈良 2015 と体験会

4 月 19 日 (日) 午前 10 時から午後 4 時まで行われる「アースデイ奈良 2015」に奈良エスペラント会が参加し、展示を行う。会場は登大路添い、県庁の向かいの公園。

同会は 4 月 25 日 (土) に「国際語エスペラント無料体験会」を行う。会場は奈良市立西部公民館(西部会館内、近鉄「学園前」の南西すぐ)、午前 9 時 30 分から 11 時 30 分まで。

堺で入門講座

堺エスペラント会は 3 月 12 日 (木) から 4 月 30 日 (木) まで、全 8 回の入門講座を行う。会場は堺市総合福祉会館 (南海高野線堺東駅下車、徒歩 5 分)、講師は南山典生さん。 [←寺本元子]

富田林で講習会

富田林エスペラント会は 3 月 28 日 (土) 午後 1 時 30 分から講習会を行う。会場は富田林市立金剛公民館。 [←藤井由美子]

はりまエスペラント会のスカイプ例会

はりまエスペラント会はこの2月から、加古川例会を隔月集会に変更し、毎週水曜日に Skajpo による学習例会を試行する。時間は午後8時から9時までで、参加者は加古川例会参加者に限らず、会員なら誰でも参加できる。現在の参加者は5人。テキストは当面『エクスプレス・エスペラント語』を使用する。 [←多田龍二]

高槻エスペラント会が第50回総会



2月11日、高槻エスペラント会が市民会館で第50回の総会を行った。出席者14人、委任9人。2014年の活動報告・会計報告、そして2015年の活動計画と予算を審議・承認した。役員は全員留任。総会終了後、会館内のレストラン錦松鶴で懇親会を行い、昼食をとった。12人が参加した。 [←浮田政治]

福岡エスペラント会が視友協で講話

2月15日、福岡エスペラント会の会員等4人が、視覚障がい者友好協会（視友協）の例会に出席し、講話を行った。視友協側の参加者は8人。エスペラント伝習所須恵の橋口成幸さん作成のプログラムに沿って、橋口成幸さんと武藤たつこさんが交代で話した。内容は「国際語エスペラントの世界」(武藤)「エスペラント語と盲人」(橋口)「国際語エスペラント紹介講座」(武藤)「エスペラント会話」(橋口)。ほかにエスペラントの歌、会話のテープを紹介し、質疑応答もあった。

この講話は、会員の堀ノ江善仁さんが視友協の会員でもあり、視友協の例会の時にエスペラントの紹介をされたことから実現した。会員の深見寿美子さんが、橋口さんが用意した資料の一部を点訳した。 [←武藤たつこ]

宇土エスペラント会がパレアマツりで

1月31日・2月1日に熊本県民交流館パレアで開かれたパレアマツりに宇土エスペラント会が参加。各室をまわって、日本エスペラント協会発行の三つ折りチラシを配布した。2日目に入門講習を実施。景品つきのスタンプラリーもあったせいか、1時間の間に訪問者20人、そのうち部屋に留まって話を聞いてくれた人が6人いた。 [←野村忠綱]

訃報

藤井富朗(ふじい・とみお)さん

1月31日死去、70歳。はりまエスペラント会会員。

1966年姫路工業大学(現兵庫県立大学)のエスペラント研究会で学習、姫路エスペラント会(現はりま)にも入会した。1968年の第16回関西大会の姫路工大での開催に尽力し、1969年金沢大学大学院へ進学後も、姫路エスペラント会の会員として、会報(当時のVerda Placo)への「金沢便り」の寄稿を継続した。神戸高専の教員になった後も、継続して会員であった。神戸エスペラント会では準会員だったが、近年活動の中心は神戸に移しており、第59回関西大会(神戸)では、会場係として大会の成功に貢献した。また、神戸エスペラント会の機関誌Senlimo(年6回発行)の編集を2011年6月号(N-ro 205)より担当した。

山本辰太郎(やまもと・しんたろう)さん

3月2日死去、86歳。エスペランティストであった父とおじの影響のもと、1938年に滋賀県でエスペラントの学習を開始。のちに望月エスペラント会とJEI長野支部を設立、第86回日本エスペラント大会(1999年)では中心になって活躍した。この大会の記念出版物として合唱組曲「望月の駒」のエスペラント版をだすのにも尽力した。またこども向けのザメンホフの伝記『武器では地球を救えないーエスペラント語を作ったザメンホフの物語』の出版を推進した。同じ著者の『スーホの白い馬への旅ー世界は友達・エスペランティスト山本辰太郎』は、教師であった山本さんと生徒たちがモンゴルの人たちと交流した実話を書いたノンフィクションで、実際に馬を飼う話もでてくる。

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 9 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de evento, en kiu multaj homoj kunvenas kaj festas.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de aprilo, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4		5		6	7
8	*	*					9	
		10				11		
12	13				14			*
15		*		16				
			17		18	19		
20		21				22		
		23			24	*		25
26	*					27		

Horizontale: 1. Francio ne estas reĝlando, sed ~o. (x) 8. Frato de patro aŭ patrino. (x) 9. Vesperto ~ estas birdo, sed mambesto. (x) 10. La hararon de la knabino ornamas ~o. (x) 12. El frukto de ~o oni prenas oleon. (x) 14. Donu akvon, ĉar mi ~as. (x) 15. El la fum~o leviĝas nigra fumo. (x) 16. Pronomo uzata por nomi alparolato(j)n. (x) 18. Sur nigra tabulo oni skribas per ~o. (x) 20. Senfina. (x) 22. Tiu kok~o demetas ovon preskaŭ ĉiutage. (x) 23. Trinkajo origine ĉinia, kaj nun estas ŝatata en la tuta mondo. (x) 24. Partoprenanto de kongreso estas kongres~o. (x) 26. Fulmo kaj ~o timigis la promenantojn. (x) 27. Pneŭmatiko

estas farita el ~o. (x)

Vertikale: 1. Maŝino, kiu funkcias aŭtomate kaj faras komplikajn taskojn anstataŭ homo. (x) 2. Interne de. (x) 3. Letero ~ita per krajono. (x) 4. Portu ombrelon, ĉar ~os baldaŭ. (x) 5. Legomo ofte aldonata al kuirita viando. (x) 6. Homo, kies prapatroj loĝis en la sama lando dum multaj generacioj de pratepo. (x) 7. Hodiaŭ estas tiel varme, ~ mi ŝvitas. (x) 11. La 18-a litero de Espernta alfabeto. (x) 13. Ĵudo estas japana ~arto. (x) 17. La patrino de Zamenhof estis pia ~anto de judismo. (x) 19. La gefianĉoj interŝanĝis ~ojn. (x) 20. Ĉu ~i aŭ ne ~i, tiel staras nun la demando. (el "Hamleto") (x) 21. En Barato troviĝas multaj ~oj kaj sekve multaj lingvoj. (x) 25. Mi jam iros al la lito, ĉar mi estas dorm~a. (x)

La solvo al la februara enigmo: SPINACO

La ĝustan solvon donis 7 legantoj: CA, Kacu, 濱田國貞, 西千寿子, 平井倭佐子, 水渡篤子, 西宣子 お詫び

S-ino 平井倭佐子 donis ĝustan solvon ankaŭ al la januara enigmo, sed ŝia nomo ne aperis en la marta numero. La redakcio petas pardonon pro la mistrakto.

前号の正答者のお名前に平井倭佐子さんがもれていました。申し訳ありません。

M	A	T	E	M	A	T	I	K
O	P	E	R	A	C	I		O
M		U	R		L	I	N	G
E	D	U	K		D	U		R
N		R	A	N		S	E	
T	E		L		Ĉ		F	I
		B	A	K	T	E	R	I
O		R		A	R		E	K
P	I	K	N	I	K		I	O

九州エスペラント大会	5月16日(土)17日(日)
東海エスペラント大会	6月3日(水)4日(木)
関東エスペラント大会	6月13日(土)14日(日)
関西エスペラント大会	6月20日(土)21日(日)

Mikspoto (当欄は敬称略)

☆ 『群馬大学工学部会報』151号に佐久間健男がエッセイ「カナダで分析化学の開発を始めてはや46年が経ちました」を寄稿。西成甫らから基礎医学の教材を使ってエスペラントを学んだこと、東京で行われた第50回世界エスペラント大会に参加したことなどに触れている。同会報は、群馬大学工学部の同窓会誌。 [←堀泰雄]

★世界エスペラント協会(UEA)の機関誌"Esperanto"2月号に新田隆充(Nitta Takamichi)の論考"Por daŭripova movado en Japanio"。日本の青年エスペランティストの現状を論じている [←峰芳隆]

[p.2の続き]

deを点動詞といっしょに使うときは要注意です。たとえば「彼は先月から入院している」と言いたいとき、「入院」を辞書で調べて *enhospitaliĝi* を見つけ、*Li enhospitaliĝis de la lasta monato.* と訳したら間違い。*Li estas en hospitalo de la lasta monato* が正しいのです。*enhospitaliĝi* は点動詞で、病院に入る時点だけをさしますから、継続した動作や状態の起点を表す *de* を使うことはできません。(実害のない間違いですから、実際の会話ではあまり気にしなくてもいいのですが)

③原因を表す

Ŝi malsaniĝis de troa laboro.

(彼女は働きすぎで病気になった)

④受動態で使われる動詞の動作主を示す

「～によって～された」という文で、「～によって」の部分に *de* を使います。

La infano estas amata de la tuta familio.

(そのこどもは家族全員から愛されている)

de は語義が多すぎるので、*de* の多用は聞き手(読み手)にストレスを与える可能性があります。ですからたとえば③の用法なら、*de* よりも *pro* を使うほうがいいでしょう。また、どの語義で使っているのかはっきりさせるために、前置詞を組み合わせた合成語も使われています。空間的な起点は *disde*、時間的な起点は *ekde* というふうに。受動態の動作主の場合は、*de* の代わりに *far* や *fare de* も使われます。*far* は動詞 *fari* から作られた前置詞です。

KLEG 事務局だより

★「図書目録2015」を作成しました。本誌と一緒に発送しますが、追加をご希望の方は、お知らせください。

★KLEGは、UK100旅行団を企画しました。締切は5月15日ですが、早めにお申し込みください。プロ・ニュー・シユル・メール訪問が組み込まれていて便利でお得です。

★KLEGの青年会員の対象は、35歳未満(4月1日現在)です。

個人会員の場合は、年間会費4400円が2200円になります。

ロンドに所属する方は、ロンドにお問い合わせください。

★3月28日(土)は、10時から棚卸しを行います。お手伝いいただける方は、事前に事務局にご連絡ください。

楽しい作文教室(46) 成績

16人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね：水渡, Orion(対格), Ivajo, Fumi.

良いね：T.Ku, Drako(時制), ヒー坊, AG, Eiko, alfa(debos), Kiri(ni), CA, M.H., festo, ikona(pli).

もうひといき：Ĉielo(ĉu).

がんばろう：無し。

楽しい作文教室6月号課題(4月20日締切)

①彼は早朝、村に到着した。

②彼は眠らなかつたように見えた。

③彼女は彼によく眠るように勧めた。

④しかし彼にはその時間が無い。

(ヒント) 到着する *alveni*、眠る *dormi*、助言する *konsili*。 *ŝajni*、*manki* を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

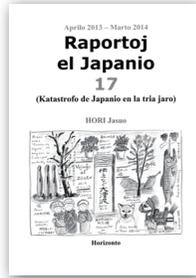
送付先：

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。



★ 2014年の国内出版物から ★

簡明日エス辞典 1400円
 タニヒロユキ編著。使いやすいと好評の『簡明エスペラント辞典』の姉妹編。見出し語11000。総語数13000。日本エスペラント図書刊行会刊行。

Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia 600円

ザメンホフ「国際語思想の本質と将来」。エスペラントの原点を示す論文。水野義明による日本語訳を併載。日本エスペラント図書刊行会刊行。

La Konstitucio de la Regno Japanio 600円
 NUN-vortoj (広高正昭・柴山純一・山川修一)によるエスペラント訳「日本国憲法」。エス日対訳。日本エスペラント図書刊行会刊行。

La Konstitucio de la Regno Japanujo 400円
 藤本達生訳「日本国憲法」。上掲NUN-vortojの訳文と読み比べるのも興味深い。リベロイ社刊行。
エスペラント中級独習 2160円
 藤巻謙一著。通信講座の成果を活かした練習メニューを満載。例文朗読CD付き。

※CDはMP3形式です。CDを聞くにはパソコンかMP3形式対応のCDプレーヤが必要です。

Raportoj el Japanio 17 1300円
 堀泰雄の「報告」最新刊。副題は "Katastrofo de Japanio en la tria jaro"。2013年4月以降の被災地の姿を伝える。図版多数。巻頭の用語集も有益。
 ※ Raportoj el Japanio 1～16も在庫あり(1200

～2200円)

世界の旅人堀さんの気ままエッセー4 1200円
 堀泰雄の好評エッセー集第4巻。東日本大震災被災地との息の長い交流・支援の記録など。

エスペラントは「私の大学」だ 1500円
 三ツ石清(1913～2009)の文章を自伝・人物論・運動の三部に分けて中山欽司が編集。「中垣虎児郎先生の思い出」「"Plena Vortaro"の話」など。

第100回日本エスペラント大会記念公開講演会(2013年)報告書 800円

運動の歴史を振り返り未来への展望を考える一後藤斉(日本近代史の中のエスペラント)、ウルリッヒ・リンス(日本人は世界のエスペラント運動にどんな貢献をしてきたか)、木村護郎クリストフ(世界と日本における対話の架け橋としてのエスペラント)の講演、質疑応答などを収録。

20のポイントで学ぶ国際語エスペラント入門 432円
 阪直著。簡約にまとめられた入門書。判型をA5判からB5判に拡大して再版。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



☆ 『風の吹いてきた村』は、日本語版とハングル版がネット上にあります。エスペラントの小説なども検索してみてください。(島谷剛)

発行所：ラ・モバード社 編集：小西 岳 発行人：北 さとり 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本
 局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
 電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
 振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
 九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話(092)923-2877
 中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町7-15 忍岡妙子方 電話(082)286-2745
 印刷人：村 上 治 道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社